

Potencialidad Económica del Japón

El Japón es hoy una potencia mundial, no solamente en el sentido genérico militar o por lo que atañe a su posición en la política intrinacional que le otorga, de hecho, una situación privilegiada en el Extremo Oriente, sino porque se ha impuesto ante el respeto y admiración universal, por el elevado nivel de la cultura de su pueblo, el cuál, ha revelado poseer la capacidad intelectual y técnica que lo habilita como miembro sobresaliente en la comunidad de razas que habitan la tierra.

El progreso material del Japón moderno, no tiene parangón en la historia, pues su evolución industrial ha seguido el mismo ritmo de transformación realizada en lo político y en lo social. Hace medio siglo, el país de las Geishas, de Crisantemos y de Abanicos, no figuraba en el mapa económico del mundo. Nadie pudo prever entonces que él llegaría a organizarse, en ese espacio de tiempo, para convertirse en una potencia comercial e industrial que pesa, cuyas actividades son motivo de alarma para los poderosos que dominaron al mundo hasta ahora, con su capital, su técnica y su comercio.

EL JAPON NO ES UN PAIS POBRE

Si bien no posee riquezas fabulosas, como lo pintara Marco Polo, por referencia China, a su regreso en Europa, es errónea la creencia general de que el Japón es un país pobre.

He aquí un cuadro comparativo de las riquezas de algunos de los principales países del mundo:

| Año | Riquezas Nacionales | Convertidos en millones de Yens a la par |
|------|---------------------|--|
| 1925 | Estados Unidos | 762.856 |
| 1925 | Gran Bretaña | 236.330 |
| 1925 | Francia | 103.520 |
| 1924 | Rusia | 104.102 |
| 1924 | Japón | 102.342 |
| 1924 | Alemania | 71.685 |
| 1923 | Canadá | 53.140 |
| 1925 | Italia | 44.738 |
| 1916 | Argentina | 28.088 |

Nota: El patrimonio de la Nación Argentina ha sido calculado en \$ m. Nacional 32.990.000.000 para el año 1916. — Ing. Alejandro E. Bunge.

AGRICULTURA

El Japón ha sido un país esencialmente agrícola desde tiempo inmemorial. Hace 60 años, el 80 por ciento de la población vivía de agricultura; pero dada la densidad de su población — que en la actualidad llega a 65 millones — en un territorio que apenas alcanza a unos 330 mil kilómetros cuadrados (extensión conjunta de las Pcia. de Buenos Aires y de Entre Ríos), y del cual sólo el 16 por ciento es cultivable, no produce ya todo lo que el país necesita.

La población agrícola está compuesta de 5.576.000 familias, o sean 30 millones en número redondos — 48 por ciento de la población total según el censo de año 1929. La producción agrícola según datos oficiales del Ministerio de Agricultura del año 1929, fué calculada como sigue:

| | |
|--------------------------------------|---------------|
| Vaor total de productos alimenticios | 2.392.000.000 |
| " " " Capullos de seda | 655.000.000 |
| " " " Otros prod. industriales | 110.000.000 |

Total general Yens 3.157.000.000

Se produce allí toda clase de cereales, frutas, hortalizas y legumbres, etc., siendo su principal producto el Arroz, que representa para ese pueblo lo que para otros el trigo, el pan. De las substancias alimenticias, importa anualmente, en trigo, arroz, azúcar, porotos, sal, huevos, carne, de un valor que oscila alrededor de 300 millones de yens; mientras que su exportación, entre productos marítimos, azúcar refinada, harina de trigo, frutas y legumbres, suman aproximadamente 200 millones, lo que le obliga a pagar al exterior, en concepto del exceso de importación de artículos alimenticios, 100 millones de yens anuales.

La escasez de arroz por un lado, y la tendencia moderna que europeiza el sistema de la vida del pueblo, hacen que aumente cada vez más el consumo del trigo.

Radio Cultura Audición especial de la OSAKA SHOSEN KAISHA

L. R. 10 De 10.20 a 10.30 horas. Todos los Domingos:

HORA JAPONESA: Lunes y Jueves de 18.30 a 18.46

COLABORADORES

Cúmples anunciar a nuestros lectores que la sección castellana del "ARGENTIN DJIJO" ha sido recibida con general simpatía y que contamos con numerosos colaboradores entre personalidades conocidas de esta capital, quienes honrarán estas columnas con sus escritos, a fin de cooperar en nuestra obra desinteresada y noble de estrechamiento espiritual entre la Argentina y Japón.

Pues, además de los que ya hemos publicado, o sean: Almirante M. Domecq García, Dr. Tomás Amadeo, señor Zoji Amari y Dr. K. Nakaya, podemos anunciar hoy para los números próximos, los siguientes nombres ilustres: Dr. Ernesto Aguirre, Dr. Jorge Max Rohde, Dr. Eduardo Crespo, Dr. Daniel Antokoletz, Contraalmirante Pero S. Casal, Dr. Carlos Valmaggia, Dr. Guillermo Garbarini Islas, Señora de Ishiy, señor Máximo Soto Hall, Dr. Albino Gugualin, etc.

Hemos obtenido también las autorizaciones del Dr. Max Rohde para reproducir sus escritos publicados por "La Prensa", así como de las páginas de su interesante libro "Viaje al Japón", lo mismo que de los artículos especialmente enviados por Mr. J. W. T. Mason.

UN ESTUDIO SOBRE ASPECTOS SOCIALES DEL DESARROLLO DE LAS INDUSTRIAS EN EL JAPON

Como parte integrante de la función que realiza la Oficina Internacional del Trabajo, con asiento en Ginebra, acaba de publicarse un estudio titulado: "Aspectos sociales del desarrollo industrial en el Japón", que aporta la más reciente información sobre ese tema, de interés en el orden de las industrias y en las relaciones comerciales internacionales.

Es autor del mismo el profesor francés Fernando Mauretta, director adjunto de la Oficina que visitó el mencionado país asiático en abril próximo pasado, con objeto de lograr directamente noticias respecto del nivel de vida y las condiciones de trabajo. Durante su permanencia, visitó veintidós establecimientos de las más diversas industrias, de los cuales tomó elementos para estudiar la duración del trabajo y régimen de licencias, salarios y extras, costo y tipo de la vida obrera, rendimiento del trabajo etc. En la parte final del estudio se examina el cargo de "dumping" social que ha sido formulado contra la industria japonesa con cierta frecuencia, sin fundamento.

LA INDUSTRIA QUIMICA MUNDIAL

Washington, enero 9 (United). — El jefe de la división química del departamento de comercio, C. Q. Cannon, al hacer un resumen mundial del desarrollo de la industria química durante el año 1934, manifestó que tanto en la Argentina como en Brasil y Venezuela, se habrían organizado nuevas instalaciones y fábricas durante el año y que Chile comenzaba a producir varias especialidades médicas y farmacéuticas.

El Japón, es un país prominente en la creación de nuevos productos químicos y Alemania trabaja activamente en productos sintéticos, por los cuales trata de reemplazar los naturales.

Entre otros trabajos, hay que mencionar la producción de aceite sintético en Kenya, Africa, y el empleo de hielo seco para la línea de aviones de pasajeros a la India.

ESTA RESTABLECIDO EL EMPERADOR DEL JAPON

TOKIO, 11 (H). — El Emperador, restablecido de la enfermedad que sufría, partió esta mañana en compañía de la Emperatriz y del Príncipe heredero a la villa Hayama, situada cerca del mar, donde se propone residir hasta el día 20 del mes en curso.

DISTINCION POSTUMA AL SEÑOR ADACHI

TOKIO, 11 (H). — Se anunció oficialmente que el Emperador otorgó, póstumamente, el Gran Cordon de la Orden Imperial del Sol Levante al doctor Adachi, ex presidente de la Corte Permanente de Justicia Internacional, recientemente fallecido en La Haya.

El presidente del Consejo de la Sociedad de las Naciones rindió un sentido homenaje a la memoria del señor Adachi, antiguo miembro del Consejo y presidente de la Corte Internacional de Justicia de La Haya, fallecido recientemente.

Sir John Simon y M. Massigli se asociaron a las palabras pronunciadas por Tewfik Rouchdi Bey. M. Massigli manifestó que el Sr. Adachi fué un gran embajador del Japón en Paris.

INTERCAMBIO COMERCIAL ARGENTINO - JAPONES

TOKIO, 11 (H). — Los intercambios comerciales entre la Argentina y el Japón van a poder ser equilibrados merced a los esfuerzos de la Asociación Japonesa de Exportadores. En efecto, acaba de crearse un derecho de comisión para las mercaderías exportadas para nivelar la diferencia entre los precios de las mercaderías importadas de la Argentina y los de las importaciones de otros países.

En el curso de los 11 primeros meses de 1934 el Japón compró en la Argentina por valor de 16.900.000 yens, y las compras de la Argentina al Japón fueron de 11.850.000 yens.

GASTOS CULTURALES

TOKIO, enero 9 (Rengo). — El gobierno del Japón ha prestado la aprobación para destinar la suma de un millón de Yens a los fines culturales, dependientes del Ministerio de Relaciones Exteriores.

De esta suma, 400 mil serán pasados como subvención a la Kokusai Bunka Shinkokai y otras asociaciones de orden cultural.

EXPORTACION DE TEJIDOS DE ALGODON

TOKIO, enero 9 (Rengo). — La Unión de Fabricantes de Tejidos de Algodón, anuncian que la exportación de géneros de ese textil durante el año 1934 alcanzó a 480.285.000 yardas cuadradas, lo que arroja un aumento de 108.354.000 yardas, comparada con la cifra del año anterior.

OFICINA DE INVESTIGACIONES DEL GABINETE

El Gabinete Okada, que es un ministerio de coalición nacional, ha resuelto instituir una oficina de Investigaciones del Gabinete que tendrá por objeto estudiar los diversos temas de importancia, tanto políticos como económicos y comerciales que afectan los intereses vitales del Imperio.

Para cooperar con la nueva dependencia se ha creado una junta consultiva honoraria del Gabinete, compuesta de personajes prominentes de diferentes círculos.

Guia Japonesa de Buenos Aires

LEGACION DEL JAPON: Reconquista 336 — U. T. 31 - 3193.
CONSULADO DEL JAPON: Reconquista 336 — U. T. 31 - 3193.
CAMARA DE COMERCIO JAPONESA: Av. Roque Sáenz Peña 616 — U. T. 33 - 1452.
INST. CULTURAL ARGENTINO-JAPONES: Viaducto 1435.
ASOCIACION JAPONESA: Patagones 840 — U. T. 23 - 4893.
COMPANIA DE VAPORES O. S. K.: Cangallo 462. U. T. 33 - 1051 y 1052.

Katsuda y Cia.

Importadores

MEXICO 1474
U. T. 38 - MAYO 2313
BUENOS AIRES

Sadao Hattori

Importador

Especialidad en artículos de Ceperilleria

LINIERS 649
U. T. 45, LORIA 3218
BUENOS AIRES

LAMPARAS "YAMADA" DE CALIDAD



Luz Clara - Terminación Prolija - Selección Especial

USE LAMPARA "YAMADA"

De venta en las buenas casas del ramo

La Copa para el "TANGO"

Se llevó a cabo el jueves 10 ppto., la anunciada entrega de la Copa Japonesa para el autor del mejor tango popular del año 1935.

Fué una ceremonia de verdadera fraternidad artística y espiritual que arrastra la simpatía popular.



De izquierda a derecha: Sres. Iyesaka, Usui, Miyakoshi (Cónsul del Japón), Kato, (portador de la Copa Japonesa), F. Lomuto, Presidente del Círculo de Autores y Compositores de Música y L. Rodríguez Acasuso, Presidente de la Sociedad General de Autores.

NOTICIAS

PROSPERIDAD INDUSTRIAL DEL JAPON

TOKIO, Enero 11 (Rengo). — Según el censo que acaba de practicar la Sección Industrial del Departamento de Policía Metropolitana, la capital del Imperio cuenta actualmente con 11.500 fábricas que emplean 237.900 empleados y obreros. Estas cifras son las más altas registradas hasta ahora y superan a las de la época más próspera conocida después de la guerra europea. Entre los obreros ocupados figuran más de 40.000 que están a título de extraordinarios.

Además, ha habido notable alza en los salarios de los obreros, CUYOS MAXIMOS LLEGAN A 200 Y 250 yens mensuales, según clase o categoría. El término medio del salario oscila entre 100 a 130 yens.

¿AEROPLANO SIN RUIDO?

Nueva invención japonesa

TOKIO, enero 15 (Rengo). — Fijóse para el día 18, la prueba de un invento que apagaría los ruidos que producen las hélices de los aeroplanos. El inventor es un joven que se llama Haruume Tobaru. La prueba será presenciada por los generales Watanabe y Takeda por el ejército; el Dr. Ishii por el Instituto de Investigaciones Químicas, y otras autoridades de la aviación.

PRODUCCION de SEDA ARTIFICIAL

TOKIO, enero 15 (Rengo). — La organización de las fábricas japonesas de seda artificial se ha perfeccionado y desarrollado de tal modo que, para el año corriente, se espera poder producir 210 millones de libras de hilados.

Según informaciones del mismo origen, la producción mundial de seda artificial correspondiente al año 1934 ha sido:

| | |
|----------------|--------------------|
| Estados Unidos | 187.670.000 libras |
| Japón | 150.000.000 " |
| Italia | 100.680.000 " |
| Inglaterra | 90.000.000 " |
| Alemania | 89.770.000 " |
| Francia | 74.045.000 " |
| Etc., Etc. | |

RECONOCEN AL JAPON EL DERECHO A RETENER ISLAS EN EL PACIFICO

GINEBRA, enero 15 (United). — Se ha sabido que en el informe del señor Bernes sobre los mandatos, se elude la cuestión del retiro del Japón de la Liga de las Naciones, y por lo tanto el consejo de la Liga, al adoptar el informe en la sesión que celebrará el jueves próximo

reconocerá implícitamente el derecho de dicho país a retener las islas del Pacífico.

SARRE, ALEMAN

SARREBRUCK, enero 15 (Havas). — Las cifras definitivas del plebiscito que han sido comunicadas a la Sociedad de las Naciones, son las siguientes:

| | |
|--------------------------|---------------------|
| Electores inscriptos | 539.541 |
| Votantes | 528.005 |
| En favor de Alemania | 477.119 = 90,36 o/o |
| En favor de Francia | 2.124 = 0,40 o/o |
| En favor del "statu quo" | 46.513 = 8,81 o/o |
| Anulados o en blanco | 2.249 = 0,43 o/o |

GINEBRA, enero 15 (United). — La Comisión del Sarre de la Liga de las Naciones, que preside el barón Aloisi, resolvió en principio adjudicar el territorio del Sarre a Alemania.

BANCO CENTRAL

El P. E. se ha decidido, dice "La Nación" del lunes 14, a promover la reforma bancaria y monetaria enunciada hace ya tiempo, a cuyo efecto presentará un proyecto de ley creando el Banco Central, que tomará a su cargo las funciones de la Caja de Conversión.

CULTURAL ARGENTINO-JAPONES

Homenajeará al Dr. Nakaya

En la primera reunión de la C. D. del año, que tuvo lugar el martes 15 del corriente, luego de constituirse las nuevas autoridades de acuerdo con los resultados de las últimas elecciones, se resolvió organizar un acto de homenaje al delegado de la Sociedad Cultural "Kokusai Bunka Shinkokai" de Tokio, Dr. Ken-ichi Nakaya, nombrándose una comisión presidida por el titular del Instituto, Almirante Domecq García.

También se aprobó la publicación de las conferencias del ciclo del año ppto., que impresas en un volumen serán repartidas gratuitamente.

SECRETARIO DE LA LEGACION DEL JAPON, Sr. MIKAERU SHIBASAKI

Partió en el "Río Janeiro Marú" y en uso de licencia el domingo 13, con destino a Tokio, el Secretario de la Legación del Japón, señor Mikaeru Shibasaki.

También salió con el mismo destino el canciller de la Legación, señor Y. Yoshizaki, a bordo del citado vapor que llev un número crecido de turistas, entre los cuales anotamos al señor S. Ando y señora, Sr. Raúl Núñez y señora, Profesor Antoniò Sinopole, señor M. Nagamori, Sr. T. Atomiya, Sr. T. Murayama, etc.

S. TSUJI

IMPORTADOR

BALCARCE 682

U. T. 33 (Avenida) 5744 — BUENOS AIRES

J. HAYASHI

REPRESENTANTE DE "SOL DE CANADA" (Compañía de Seguros sobre la vida)

Oficina: Particular:
CORRIENTES 222 C. PELLEGRINI 1363
U. TEL. 31 - 3461 U. TEL. 41 - 1306

S. ANDO y Cía.

Importadores

BERNARDO DE IRIGOYEN 143
U. T. 38, Mayo 1402

Sastrería Japonesa PIEDRAS 572
de S. Katayama U. T. 33 - 5452

LA EVOLUCION DEL JAPON

(Continuación)

Hay, pues, motivo para pensar que mucha falta de comprensión y de ignorancia real existen todavía acerca del Japón y su elevación a la categoría de Potencia Mundial. Muchos parecen creer que el Japón ha entrado a su nueva ruta por el abandono de su vieja civilización y la adopción de la Occidental. Es verdad que esos observadores admiten que este proceso de la occidentalización había estado en acción en el Japón desde hace mucho tiempo y que la reputación que tenía éste antes de la guerra ruso-japonesa no era la que correspondía. Sin embargo, presumen que nada de importancia había en su antigua civilización, a la cual suponen que era un poco superior al barbarismo organizado. Muchos califican el cambio habido en el Japón en los últimos sesenta años, de revolución, y no de evolución; como el abandono de la vieja civilización en cambio de la nueva, no obstante lo cual mantiene la teoría de que el desarrollo nacional es un proceso lento, de evolución gradual que se extiende en decenas y centenas de años.

¿Está equivocada la teoría o es una excepción el caso del Japón? No se puede contestar a estas preguntas, sin antes averiguar la causa del cambio en el Japón y su verdadera situación actual.

Ya la historia japonesa ofreció un caso idéntico en época lejana, cuando absorbió la civilización continental de la China. El Japón ha sabido aprovechar todas sus enseñanzas, adaptándolas, sin alterar las características propias de la nación.

Los que tratan de comprender el secreto del Japón moderno, juzgándolo solamente por sus nuevas formas del gobierno; su estructura nacional y social, sus ferrocarriles, vapores, aeroplanos y edificios monumentales; su industria y su comercio, etc., y especialmente por su ejército y marina, armados con los modelos europeos, se parecen a los que pretenden encontrar el secreto de la vida humana en el estudio de la anatomía.

Nunca, tal vez, el progreso de una nación fué tan manifiestamente evolucionacional como en el caso del Japón moderno. Fué más bien un desarrollo interno, que externo, basado sobre las ideas e instituciones ya existentes. El Japón nuevo es la consecuencia de su antigua dote y del medio ambiente moderno. Para darse cuenta exacta de esta tesis deben estudiarse las características del pueblo japonés que son bien interesantes.

G. YOSHIO SHINYA

RECORD SUDAMERICANO DE NATACION

En las pruebas de la natación para novicio, recientemente celebradas, que presentaron marcados progresos en general, el joven J. C. Frieria, en la prueba de 200 metros estilo pecho, novicios, marcó el record sudamericano con 2'55"15.

NOTICIAS VARIAS

La Cruz Roja Argentina, ha resuelto hacer un llamamiento al público en general, solicitándole su colaboración pecuniaria a efecto de reunir una suma de dinero que permita la adquisición de una lancha a motor destinada a prestar servicio de salvamento en los balnearios próximos a la Capital.

Anúnciase oficialmente que el presidente del Brasil, Dr. Getulio Vargas vendrá a la Argentina en Mayo. Para que coincida con esa visita se modificó la fecha de celebración de la Conferencia Comercial Panamericana que estaba fijada para marzo.

En el observatorio astronómico de La Plata fué posible observar en la noche del día 11, el nuevo cometa recientemente descubierto por un astrónomo en Sud Africa, de apellido Johnson.

Ha quedado una vez más en suspenso el estudio de la creación de legislaturas en los territorios que se vienen gestionando algunos de ellos, especialmente La Pampa, Misiones y Chaco que tienen suficientes habitantes para convertirse en Provincias.

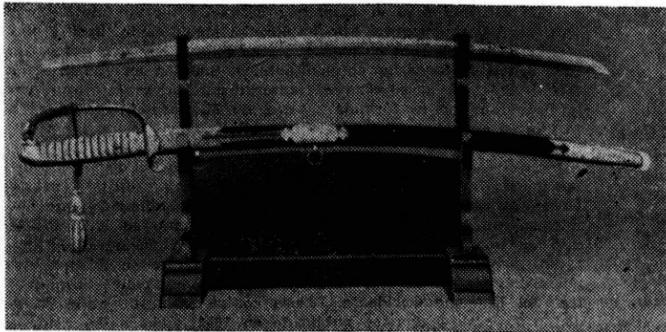
PERIODISMO

La Revista del Centro Argentina de Estudiantes de Derecho, correspondiente a los meses de noviembre-diciembre, trae en un lugar conspicuo un artículo de G. Yoshio Shinya, sobre "La Familia Japonesa".

La espada que era favorita del Almirante Togo

Esta espada, obra de Yoshifusa, renombrado forjador del siglo XIII, hace 725 años, fué obsequiada por el entonces Príncipe Heredero (finado Emperador Taishó), al Almirante Togo, durante la guerra ruso-japonesa. Es la que llevó consigo el héroe de la batalla naval de Tsushima, a bordo del acorazado "Mikasa".

Esta fotografía nos ha sido facilitada por el Agregado Naval de la Legación Japonesa, Capitán de Navío Kenzo Ito.



La Espada Japonesa o Nipponito

Coincidiendo con el artículo que publicamos que ya teníamos preparado para imprimir, hemos recibido del Agregado Naval a la Legación Japonesa, Capitán de Navío Kenzo Ito, un folleto titulado "Nipponito", del que es autor el Capitán Kunishige Taketomi del Ministerio de Manira del Japón...

El librito del Cap. Taketomi, editado en inglés, viene a enriquecer la colección de escritos sobre el tema que está bastante divulgado ya en Buenos Aires. El anuario del diario "Asahi", el folleto impreso en castellano que repartió el señor K. Yokohama con motivo de la rifa de la espada a beneficio del Instituto Cultural Argentino-Japonés y el libro que tuvo resonancia el año pasado: "Nippon Teikoku" — Imperio del Sol Naciente — publicado en esta Capital.

Dice el capitán Taketomi que "la verdadera dignidad de la espada japonesa, es revelada cuando ella satisface, su fin, sin necesidad de ser desvainada". El uso que tiene la espada japonesa puede compararse a los armamentos de un país, en que sirven para evitar la guerra, y que son empleados únicamente en raras ocasiones y para la defensa propia solamente.

La espada es un objeto de adoración entre los nipones. Así como el caballero de armas llevar, el "samurai", fué el "beau ideal" de la nación, la espada —su compañera inseparable—, el guardián de su honor, era un ídolo para él sagrado, no por lo que ella representa como arma temible y potente, sino por su significado ideal, de hidalguía y de nobleza, que simboliza el culto del deber y del honor.

El niño samurai, al llegar a la edad de 5 años, era bautizado como miembro de la casta militar. Trajeado de gala, cual perfecto guerrero, y en posición firme sobre un tablero de "go" —un juego de salón que se disputa con fichas blancas y negras y que consiste en ocupar mayor espacio posible del tablero, que contiene 361 cuadraditos—, que en esta ocasión representa el campo de batalla, recibe de su padre una espada verdadera, que la coloca, por primera vez en su cinto. Después de esta "adopción per arma", el samuraico no debía ser visto fuera de la casa de su padre sin este distintivo de la élite, aún cuando ésta fuere a menudo substituída por una de madera igual a la verdadera. A los 15 años era ya considerado mayor de edad, y teniendo libertad de acción, podía llevar siempre el arma cortante. El hecho mismo de la posesión de instrumento tan peligroso servía para imprimirle un carácter serio, sentimiento del

respeto propio y la noción de la responsabilidad. No debía llevar su espada en vano. Lo que tenía en su cinto era el símbolo de lo que llevaba dentro de sí, en su mente y en su corazón: lealtad y honor.

Las dos espadas, la larga y la corta — "Katana" y "Wakizashi" — nunca se alejaban de él. Estando en casa, de día, adornaban con decoro un lugar conspicuo del estudio o la sala y por la noche, vigilaban su aimonada, al alcance de sus manos. Compañeras así constantes del hombre, eran queridas y llevaban apodos cariñosos. Y siendo tan veneradas, eran adoradas.

En muchos templos, como en algunos hogares guardan la espada como un tesoro sagrado y simbólico. Cualquier insulto para ella era equivalente a una afrenta personal. Uno de los tres tesoros sagrados de la casa imperial del Japón —símbolo de la autoridad imperial del soberano que no usa corona— es una espada legada por la diosa del sol, antecesora de la familia reinante desde hace 26 siglos.

La espada japonesa de los tiempos antiguos —"tsurugi"— era una hoja recta, pesada, de doble filo, de tres pies de largo, hecha para manejar con dos manos. La de la edad media y del tiempo moderno —"Katana"— es más liviana y más corta, de un solo filo, algo encorvada hacia la punta. Wakizashi, arma de defensa, es más bien una daga de nueve pulgadas y media de largo más o menos. Para el "harakiri" usaban este instrumento.

Perfecta obra de arte, la espada japonesa superaba en mucho a sus famosas rivales de Toledo y de Damasco. Su hoja fría, implacable, su imaculada estructura, radiante de brillo azulado; su filo incomparable, la elegante curva de su dorso, que armoniza la exquisita gracia con la fuerza, todo, en fin, nos estremece con la sensación del poder y la belleza mezclada con el espanto y el terror.

Un objeto de tanto valor no podía permanecer mucho tiempo ignorado y la habilidad del artista debidamente apreciada, aumentaba la vanidad de su dueño, especialmente en tiempo de paz, cuando su uso no tenía otro significado ni mérito que el que tiene el báculo pastoral del obispo o el cetro de un rey. Revestida con piel de tiburón y finísima seda por la empuñadura, oro y plata por la guarda, laca de variado matiz por la vaina, disimula su terror, sirviendo para la ornamentación y adornos personales.

Hacia los fines del siglo XV, bajo el régimen feudal de los Tokugawas, que mantuvo una época de paz continuada de 250 años, con el consiguiente florecimiento de las artes y demás actividades de los tiempos de bonanza, nació la escuela de ornamentación de las espadas, especialmente las del uso ceremonial, que son hoy deleite de los coleccionistas.

La espada japonesa no ha sido hecha para agredir ni para deshonrar a su poseedor. Un pueblo que adora esta virtud no puede nunca ser adepto en los principios de la fuerza bruta ni convertirse en juguetes de tiranos mal inspirados.

VOCES AMIGAS

"LA VOZ DEL INTERIOR" DE CORDOBA

El periódico semanal de este título, órgano oficial de la colectividad japonesa en Buenos Aires, acaba de introducir un progreso en sus ediciones habituales de los días sábados, recibido con explicable simpatía en los círculos argentinos. Se trata de un suplemento en castellano en el cual colaboran escritores y personalidades argentinas y japonesas que han contribuido de diversa manera al acrecentamiento de las relaciones entre los dos países.

El "Argentin Djiijo" es un periódico prestigioso y con larga tradición. Tiene doce años de existencia y en ese largo período ha contribuido eficazmente como órgano de opinión respetable y bien informado a hacer posible que dos países de historia y cultura tan dispares pero con intereses que les son comunes hayan fortalecido sus sentimientos de amistad y reciprocidad comercial.

El señor T. Midzuno, su director, ha recibido con motivo del progreso de que damos cuenta las justas felicitaciones de personalidades argentinas y de la colonia japonesa en Buenos Aires.

También el "Argentin Djiijo" editó un importante número especial para el primero de año, del que acusamos recibo.

"EL PAIS", DE CORDOBA

Redactado en lengua japonesa, hace ya muchos años que aparece en nuestro país, editado en la Capital Federal, un órgano de opinión que interpreta el sentir de la numerosa colectividad japonesa que habita en nuestro suelo.

El citado diario, de gran circulación en la colectividad japonesa, no salía de su radio de acción debido a la dificultad del idioma y de la misma tipografía nacional japonesa.

Pero poniéndose en contacto con la realidad argentina, "Argentin Djiijo" que tal es el nombre de la publicación diaria a que nos referimos, ha comenzado a incluir en sus ediciones, una sección redactada en castellano a fin de ponerse en contacto con la colectividad argentina de origen japonés y de todos los sectores de la opinión a los que pone en contacto con el adelanto de aquella gran nación de Oriente.

Gráficamente bien presentada, y excelentemente escrita, la nueva sección de "Argentin Djiijo" ha de ser muy bien recibida en todo el país.

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón
BELGRANO 847 BUENOS AIRES
U. T. 38 - Mayo 2718

BILLARES BRUNSWICH



Barandas "MONARCH"
Material preferido en las casas de primera categoría
VENTA A PLAZOS
SIN RECARGO DE PRECIOS
CANGALLO 1818 - Bs. AIRES
U. T. 47, CUYO 3577

FAURE & Cía.

各 種 輸 入 販 賣
各種 球 根
Importación directa de Holanda, Bélgica, Francia, Alemania, N. América, etc., de
BULBOS
PLANTAS
SEMILLAS EN GENERAL
PAPAS
VIDRIOS, Etc.

Paseo Colón 560 - 68 BUENOS AIRES
U. T. 1714, Avenida

Mate los pulgones

de los rosales, crisantemos y demás plantas de su jardín, frutales hortaliças, etc. utilizando **Sulfatina O. W.** que los fulmina en el acto sin dañar ni manchar las plantas.

El tarrito para 100 litros de agua \$ 2.-
Pida folleto con instrucciones

HARTENECK SA
Perú 399-B. Aires

SEMILLERIA
Juan Calé & Cía.

CASA MATRIZ
123 - PUEYRREDON - 123
U. T. 47, CUYO 0065 y CUYO 0066
COOP. TEL. 1137, OESTE

Sucursal N.º 1: CORRIENTES 3175
U. T. 62, Mitre 1954-C T. 323, Oeste

Sucursal N.º 2: RIVADAVIA 2425
U. T. 47 Cuyo 5998-C T. 1105, Centr

El Eje del Mundo

Por Carlos Néstor Maciel

Transcribimos a continuación el siguiente trabajo de nuestro amigo don Carlos Néstor Maciel, que fué publicado en "La Nación" de abril 30 de 1934, porque vale la pena de hacerlo conocer a nuestros compatriotas y los amigos del Japón que no lo habían leído.

El señor Maciel es un argentino, estudioso como pocos, que está empapado en las cosas japonesas, y juzga los asuntos del extremo oriente con un criterio bien argentino.

"Los grandes movimientos históricos fueron primero utopías y se hicieron más tarde realidades". — R. N. COUDENHOVE - KALERGI.

La posibilidad de una nueva guerra europea, que arrastraría a una conflagración universal, se asocia a la idea dominante de una nueva hegemonía de origen asiático.

Sin echar antes una ojeada a los turbulentos anales humanos, no se concibe un cambio tan grave; tampoco el común de la gente admite el fracaso de la civilización que tiene por cuna a las naciones del Viejo Mundo, porque este fenómeno subjetivo, consecuencia recóndita de una sociedad hastiada y maltrecha, que busca nuevas fuentes de inspiración y nuevos ideales, no es materia fácilmente perceptible para la vista corta del entendimiento vulgar.

A los contemporáneos de esta hora dramática nos ha tocado vivir acontecimientos catastróficos cuya trascendencia social y cuyo sentido trágico aun no podemos percibir totalmente por faltarnos la perspectiva que sólo el tiempo puede dar. La desaparición reciente de tres imperios poderosos, la caída de dinastías tres veces seculares, la podredumbre de los partidos políticos, el nihilismo de las instituciones en que se asienta el ejercicio del gobierno y que, perdida la fe, oscilan entre la autocracia o la dictadura bárbara de la turbamulta revolucionaria, llenan este abismático capítulo de la historia del mundo. Al furor de la ideología ultraliberal y francmasónica de la Revolución Francesa han sucedido las facultades extraordinarias y la razón de Estado. Es decir, han vuelto los viejos métodos absolutistas de la Santa Alianza, y desde un punto de vista general, algo más todavía con la aparición del hombre agitador de la masa, del sugestionador que opina y no razona — el "domador" de que habla

Keyserling — y que se concreta en el pensamiento de Halévy con las formas novedosas de un nuevo mesías surgido de la muchedumbre, que será el amo, que impondrá su voluntad y que gobernará por el terror. Ello implicaría, lógicamente, que el servilismo o la cobardía es mayor en las masas hoy que antes. En otro orden de ideas, la opinión pública, incluida en esta secta fanática, le da la espalda al materialismo integral y opta resueltamente por la fórmula clásica de Mætternich: "Ateneos a lo que es antiguo porque es lo bueno".

Parecería absurdo recordar ahora, a propósito de "los grandes movimientos históricos que fueron primero utopías y se hicieron más tarde realidades", el antagonismo milenarista que comienza con la destrucción del Imperio Romano en el siglo IV, por las hordas mongólicas, o las sucesivas invasiones al Asia hasta tiempos recientes. Sin embargo, se admite en Europa que hoy más que nunca el Extremo Oriente es el "peligro espantable" del Extremo Occidente. L'Asie contre L'Europe es el título de un libro de Legendre publicado en 1932, además de una copiosa literatura en la que se pueden incluir obras como "El crepúsculo de las naciones blancas", de Muret; "Moscou dans le souffle de L'Asie", de Daye; "La joven India", de Gandhi; "Le reveil de L'Asie", de René Grousset, etc.

(Continuará en el próximo número.)

TROZOS ESCOGIDOS DE LITERATURA ARGENTINA

El Nido de Cóndores

En la negra tiniebla se destaca,
Como un brazo extendido hacia
(el vacío
Para imponer silencio a sus ru-
mores.
Un peñasco sombrío.

Blanca venda de nieve lo cir-
cunda,
De nieve que gotea
Como la negra sangre de una
(herida
Abierta en la pelea.

¡Todo es silencio en torno!
(Hasta las nubes
Van pasando calladas,
Como tropas de espectros que
(dispersan
Las ráfagas heladas.

¡Todo es silencio en torno! Pe-
(ro hay algo
En el peñasco mismo.
Que se mueve y palpita cual si
(fuera
El corazón enfermo del abisa-
(mo!

Es un nido de cóndores, colga-
De su cuello gigante,
(do
Que el viento de las cumbres
(balancea
Comoupendón flotante.

¡Es un nido de cóndores andi-
En cuyo negro seno,
(nos
Parece que fermentan las ho-
(rrasas,
Y que dormita el trueno!

OLEGARIO V. ANDRADE

亞市然丁時報

SEMANARIO JAPONES

Director: T. MIDZUNO
Redacción: USPALLATA 981
U. T. 23, Buen Orden 7051
BUENOS AIRES

TARIFA DE SUBSCRIPCION

Un Mes \$ 1.50
Tres Meses " 4.50
Seis Meses " 9.—
Un Año " 18.—

PERFUMERIA



la Japonesita

Bme. MITRE Y TALCAHUANO
U. T. 38-MAYO-0144

FANTASIAS
BAZAR
NOVEDADES

THE NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK



Bmé. MITRE 502
esq. San Martín
U. T. 33-4031

OSAKA SHOSEN KAISHA
Cangallo 462 U. T. 33, AVENIDA 1051 - 1052
COOPERATIVA CENTRAL 2047 BUENOS AIRES

大阪商船

北米バナマ經由日本行(毎月一回)横濱迄約六十四日
A型 ぶるのすあいらす丸 りあてじやねろ丸 B型 さんごす丸 らぶらた丸
もんてびであ丸
アフリカ經由日本行(毎月一回)門司迄約五十七日
あふりか丸 ありぞな丸 あらびや丸 まにら丸 はい丸

| 船種 | 日本行 | | 日本より | | 一周航路 | |
|----|-----|-----|--------|--------|--------|--------|
| | A型 | B型 | 一等 | 二等 | A型 | B型 |
| 全 | 四〇九 | 四〇九 | 米貨 四三〇 | 米貨 四三〇 | 米貨 四三〇 | 米貨 四三〇 |
| 南 | 三七二 | 三七二 | 米貨 三七二 | 米貨 三七二 | 米貨 三七二 | 米貨 三七二 |

日本行小兒運賃 旅行券記載年齢に依り満十二歳以下半額七歳以下四分ノ一
乗船支拂 日本行運賃は全部北米貨建です 一等は乗船切符買求め當日の換
算率 三等は本船入港當日の換算率に依り亞貨にて御支拂を願ひます
歸國御手續 乗船前旅券面に日本領事の査証が要ります 三等客は乗船々隣
健康診断を御受け下さい 三等切符は本船入港前日から出帆前日まで發賣
日本より呼寄の便法 當地にて乗船御支拂は乗船券引換証を差上げます
但し三等客は移民局發給の入國許可証及び日本領事館發給呼寄證明書を持參
下さい
沿岸船乗船切符無代進呈 弊社日本内地沿岸航路の客船寄港地は御下船地支店
で乗船切符三等客には二等運賃を無代進呈但し鹿兒島を除き神戶は五割引

大阪商船會社指定 三等乗船切符仲次所

大阪商船會社船々客御送迎に就
ては懇切迅速に御便宜を御取計
り申可候間御遠慮なく左記へ
御用命願上度候。

日本行き三等乗客乗船仲次人
に指定せられ候に就ては乘船
端精々御便宜御取計申上候間
精々御利用相蒙り度候。

船御用商

森川塩澤商店
Pasco Colón 470
U. T. AVENIDA (35) 1711

雜報

ハウレギ少將の栄轉

現陸軍経理局長前東京駐在亞國公使館付武官陸軍少將ハウレギ氏は此度最高軍功勲所授軍功勲章に任命された。因にハウレギ少將は亞國有数の名将であるは勿論、曾て東京駐在中は日本の陸軍大演習を觀戦し、其の實力を觀察されたり。日本軍部の實力を觀察されたり。日本軍部の實力を觀察されたり。

伊藤武官、中屋文學士、智利へ視察旅行

公使館付武官海軍大佐伊藤賢三氏並に國際文化振興會嘱託中屋健三氏は視察旅行の爲昨十八日午前十一時、チリ、ロサン、鐵路ナリド向つた。尙而氏の滞在は三十日間の豫定である。

リオ丸の出版

日亞文化協會のリーファ抽籤延期ナリ

日亞文化協會では昨年八月以來同會基金維持の爲、會長トメツク、ガルシア提督の好意に依つて、同氏所有の由緒ある日本刀の對し一枚一ペソのリーファを賣物中であつたが其の抽籤を六月まで延期する事となつた。

染洗組合主催の大ピクニック

在亞染洗同業組合では既報の如く愈々明日曜日、御馴染みのウエニテ、ロー、バス、河畔に於て、大ピクニックを開催する由であるが

商船春光丸

商船の貨物船春光丸は一月三十一日入港、二月八日出帆の予定であるが別に船客は無い由である。

先週の野球戦

人事

渡辺運次郎氏去る十三日出帆、十四日退帆。
○徳田氏、リオ丸にて着亞の令弟孝輔君同伴去る十五日メンドサに向い退帆。
○三宮隆盛未亡人、子息同伴旧版リオ丸にて歸國。
○西村順次氏宅にて田嶋廿五日長男出生。
○伊野波盛男氏宅にて田嶋二十五日男子出生。
○山脇龍雄氏(在日本)去る十一月十九日紫斑病にて永眠。

商業會議所 第一定期總會

在亞日本人商業會議所は来る廿八日午後八時より田中屋に於て第一定期總會を開き、會務會計報告並に役員の改選を行ふと

急告!!

改選近警男氏所有土地権利は四百五十ヘン(二百五十坪)に於て譲り渡す事に相成り、此の御希望有之方或は金額以上支拂御希望の方は一月廿二日迄在記へ御相談下さい。
一月十九日 松尾好一 Kan. Joad 1591

御挨拶

今般私等リオデジヤネロ丸にて故國を訪問致す事と相成、茲に就ては種々御厚情を承り、誠に感謝し、御礼申上。
此の發に際し、皆々様の御健康を祈上。
昭和十年一月十二日 安東 定夫 全 イソルダ 辱知請買

歸國御挨拶

私共今般リオデジヤネロ丸にて一時歸國致す事に相成、在亞中は一方から御交誼を承り、且、又、此に際しては御多忙中、御見送くは、誠に有難、奉深謝。
御別々御健勝と御健康と御健康と祈申上。
一月十二日 黒川 義盛 家族一同 辱知請買

モーソ式名入用

地方行きカフエー、在驗あるモーソ二名至急在いたし、御面談を乞ふ。
市内ペンパ街二四二。
電話 七三二五五六。 官 田



人間俳諧師一茶のこと 蓼科千秋

はしがき

一茶の俳句は可成り広く世界的に知られてゐる。今日では小學生童にさえ彼の句の「フニッけ時鐘せうれである。然しながら一茶の滑稽、諷刺、戀愛の三點に特色をつけられた彼の生涯を通じての作句に據つて、又一面一茶の生地信州の自然の環境に因つて、生涯彼の「信州人かたぎ」……俳諧の意匠味で「日本人かたぎ」と云へると思ふ……して押運したといふ後編の性格から生れた人間味のあるものを研究された人は少くあるまいと思ふ。彼は先年御座る友人より贈られた書物の中に、同うずも一茶研究の資料を得、人海の如く薄き今の世に至るも、五七の心の奥底に響くもの、多々あるを感ぜ、又一ツは、お國自慢として面白く思ひ拙筆でも願はず、人間としての一茶を描いて見た、幸ひ読者諸君の興味を得、何かの参考に供するところあらば光榮の至りである。

信州は山岳國で、雪國で、温泉の國で、養蚕生糸の國である。議論がすき、お茶がすき、酒がすきの信州人は買けることがきらひ、頭を下げることがきらひ、妥協することばかりである。徳川の大事業を向ふに理して氣を吐いた眞田幸村父子や、加賀百万石の殿様の豊前藩主であった俳人一茶は、最も露骨に信州人かたぎを現した代表的人物である。

加賀の前田侯は、権勢において清盛ほどよくとも、領地百万石日本一の大名であった。加賀様がお通りにされれば、一年歳で居ても食へるといわれ、その参勤交替のゆきかへり、仲仙道、北国街道の宿々は、上を下への、すげらしい景観であつた。と筆者も、小学校で日文歴史の一章を教はる以前から祖父などの舌の語りごととして聞かされたものだ。ある年、出府の途中、和原に宿つた前田侯から一茶のところに「侯が来た。」「回通り許す、御座陣まで同道せよ」と言ふのである。破れ墨の上には飛ぶを眺めながら、一向考へてゐた一茶は、侯が口上を述べ終ると「御免蒙ります」ときつぱり断つて「もし甲斐があるなら、こちらへ来てもらひませう」と突き放したまふ。相変らず番の飛ぶのを眺めてゐたものである。身に餘る光榮と、とんで出るかと思ひの外百万石の御威光をボントた、きかへされて、使者は口をひん曲げて飛んで歸つたが、何もさう面白くもなつて来た。「然らばせめて一句と、殿の御神聖にござる」としかつめらしい口上である。面倒くさそうに筆をとつた一茶は、チリ紙をのびし、

子供までんのうと呼ぶ梅の花
梅はちである。ことの外喜んだ前田侯は、礼儀に加賀一疋まそへて、三度候をよこした。すると、一茶は、
何のその百万石も世の露
と一句あげた。また當て江戸に風流を以て鳴る俳諧師道彦も訪ねた。一茶は信州の困屋をきらびやかに罵りしきを見て手を拍つて大笑し、
俳諧の旦那お駕籠でおいかな
とあひせだ。道彦大いに差ぶるところあつた。またある時領主の老臣某が相原に宿つた。某は一茶の風流を愛し、名主にいひつけて一茶を呼ばせるとにしたが一茶はなかく行かうとしふい、さまざ

まに頼んだ末、一茶はやうやく承諾したが、その時分主はいつものやうに敬教を身ぶりや言葉があつては困るからと「けふはどうか何もいはずにあべつかを使つて呉せ」と頼んだものである。さて一茶にとつては窮極する初対面の挨拶も躊躇んで、語はやはり俳句のことに及んだが、この時一茶は「俳諧の妙味は、山林隱逸の自然を反とする人でなければ、共に談するに足らぬ。五斗米に腹を展して、五通確々たる俗吏輩は、どうして趣味を解することはできぬ」といひ放つた。某はその見識と、氣骨とを賞して、大変お御馳走をたし、時服二重を穿へた。一茶は、しづく、とこれをうけて帰つて行つたが、忽ち引返して来たので、何か忘れたものでもしたかと聞くと「え、名主さまの言傳ひを忘れました。謹んであべつかを申し上げます」といひ残したまふ。さつさと帰つて行つた。(以下次号)

INSTITUTO MEDICO "BROWN"

▲血液の疾患 ▲生殖不能
▲梅毒、尿道の疾患 ▲婦人病

◎ 各科専門医担当

デアテルミー、X光線、紫外線
診察料ニベソ

診察時間 午前10時—12時
午後3時—9時

* 日曜祭日は午前10時より正午まで

ALMIRANTE BROWN 1039
U.T. 21 (BARRACAS) 2554

内務省免許
助産婦 羽生 糸

産婦人科専門医を顧問とす
産室の設備あり

◎ 定診 午後1時—9時
市内、メロコ街二〇四ニ
デバルグメント 〇八号
電話 (四七) クロヨ 五三八八

Dr. J. LUTZKY

ALSINA 2474
U.T. 47.5329

第二療養所医師
◎ 診察時間
午後二時—八時

喘息専門
肺臓 心臓
胃腸 呼吸器

▲ 日本書籍雜誌
取次販賣
(番号自宅に配達致します)

中川書店

Rivadavia. 3034
3 de Mayo De 22
U.T. 62. 3428

征服者の訃へ

武市郊外にてMK生

「あ、そうですか。新しい御病
人マ、其は御菓の毒です。私が
Mと云ふ者です」と私を苦しめる
F向直つて云つた。「私がMKマ
あります。救済團へ御世話になら
うと思ひますが、何卒宜敷く御願
します。」「時F申し返しましたら
私達が團の世話をするのでして外
にも一人Aさんが居られます」と
云いながらYさんは私を凝めた。「
あ、そうで御座いますか。私に懸
く頼いた。YさんはMさんへ向つ
て話を續けた。「どうも済みませ
ん。全く未知で御座います。」「
でも私F好意を寄せて居られる方
へ、之から直ぐ手紙を出して其を
取寄せませんが、團Fは同胞も居ら
れると云ふしホテルへ行つて一人
で淋しがつてゐるのも苦しい事マ
すから入所させて呉れませんか？
MさんはYさんへ口をきいた。「
ぢや入所せしめて其を取寄せたら
良いではないか。」「其は團則で
もあるし、團の維持必要な事でも
ありませうが責任を御持ちになつ
て下さいませうか。」「Yさんは決心
した如く物置からF私を見守つて
云ふのであつた。「責任をもちま
すから、何卒さう云ふ風F御願し
ます。」「其時得意先廻りから小僧

が歸つて来たのでYさん
は居る彼F托して「御疲
れでせう。此から療養所
へ御供しませう。」と云は
れた。私は團の趣味で頼いた。
三人は店を出た。私は肺病者で
ある。私が病人でからF仲の良か
つた反度までが總て私を導つて、
病床へ頭を置いた事か左がFた。
毛虫の如く蹴られたりも此頃は
恥も父母が子を慈むが如くおれり
抱擁してくる。團の世話係りと
驚く話してゐるうちF假野の慈愛
Fすつかり心か和み悦び満ちて来
るのであつた。

療養所の生活が始まつた。療養
所Fは四人の同胞が病人である。
何れも私を親切にしてくれり。一
人は既F健康体になつてゐた。一
人は既F健康体になつてゐた。一
人の三人も至つて結果が良かった。
同病相憐れむの例へF現れず、私
と五人は御互に慰め、勵まし抱擁
し合つて此の居はしい病氣と闘つ
て行つた。 数日が過ぎた。(F
エノスアイレスで私F朝地療養所
奨めを先輩から身元引受証が團へ
届いた。私の心があれだけ町で疾
望してゐたのF引替へて現在に生
活するた如く希望を掲げFなつ
た。久しい同笑ひを知らなかつた
私Fも大地の微笑みの根を笑ひが
心の底から湧き返つて来た。勿論
其当時熱、頭痛、嘔吐、食欲不
進、下痢、血痰、痰咳など交々系

つて私を攻め立てたが其F取り
堪へるものかFさあ何人でも御生人
なれF頑強にF潰してやるぞと独
言を言ひながらF忍耐しつ、度
力ある態度を示した。自分自身で
も不思議な程にF変化が起つて
た。嘗つてFエノスアイレス市F
在りし頃の消極的退嬰的の心境は一
變して積極的進取の心境にF變
結核強敵にF向つて宣戦を布告し、
日々争闘を續けて居た。病人の心
境は瞬間的であるが普通である。
一人の病友が失望的口吻を不注意
F洩らさうものなら「進め！敵は
百米の前方Fあり。突込め、戦へ
と他の一人は怒鳴つたりした。言
ひ終らないうちF他F隣の声か上
つた。「争闘は男子の本懐だ。」「
さうとF希望の声を出した人マで
す。」「F和して曇つた顔を輝かせ、微
笑むのであつた。快活な談話を交
へる事が習慣的Fなつて行つた。

敵日F遠ざか。私の身体は見返へ
る程良くなつて行つた。初秋と云
つても野山は深緑の波が湧いて居
た。ロスアンデス山頂から早足で
吹渡つて来る微風F木の葉、
木の葉が互に擦れ合ふて明き小鳥
は明りF歌ひ、秋人の百花は木の
周りに吹き乱れ、建生への道標を
階かF歩んで行くのであつた。二
ヶ年が過ぎた。私Fも一陽春復、
全治の悦びが溢れる日F征服者の

敵善を満喫する今年の新春を迎へ
たのであつた。
其は全く皆敵の恩恵でありませ
う。故F私は全治者の立場から廣く在
る同胞諸賢の深甚なる御同情Fよ
つて推挙されつ、ある風F託て、
其創立より現在に至るまでの実情
を明らさうに皆敵F知つて戴き度
い鳥F木文を草稿致して居るので
あります。(次号よりコスキン救済
團F託て書くことF致します。)

BAR Y RESTAURANT
ASTURIAS
Y
BUENOS AIRES
Cortez y Gomez Hnos.
25 de MAYO 299
esq. SARMIENTO
U.T. (33) 3414, 1698

ALMACEN
NISHISAKA
Australia 1101, u.t. 21, 2915

味噌 醸造
醤油
たくあん 其他 各種物
御一報 次々
配達いたします
雑穀食料品商
西坂貫太

フエノスアイレス情緒を
味小ためは是非……
アスツリアス
フエノス・アイレス
の両「バー」へ……
※日本人のモーニング
雇入れております

御旅かん
御下宿
館主 杉本春松
市四コリエンテス街 二五二九
電話(四七)クロー 八七六三
◎清潔 安値 親切
昼・洋食 晩・和食

LA PAMPA
Gran deposito de boisas
limpias, nuevos y usados

キンタ用
新古ホルサ
リモン・フンコ
イロー
其他一切の御用
に應じます
永中村商店
CALLE DO 206, Avellaneda

◎村武かまほ二店
市(ネネ)ルキヤ街一九七九
電話 六一一二五〇七

CLINICA MEDICA CANGALLO
CALLE CANGALLO 1542

Atendida personalmente por su dueño
Dr. A. GODEL

最新式獨乙療法
淋病——根治療法
梅毒——六〇六号・九一四号
婦人病・心臓胃腸
肺腎臟神經系統
◎日本人方には初診無料
X光線・テアテルミール・血液検査
診察日 自午前九時 至十二時
自午後三時 至九時
日曜・祭日は午前中

DR. E. BULJEVICH

BDO. DE IRIGOYEN 1404
U. T. 23 - (B. O.) 0279

無痛歯抜 ニベソ
セメント充填 五ベソ
金冠 拾五ベソ
金入歯 拾五ベソ
総入歯 六拾五ベソ
診察時間
午前九時より
午後八時まで

Tintorería "EL TOKIO"

de **ADOLFO K. OTSUBO**

Rivadavia 202 U. T. 4738, Caballito

CAFE JAPONES

de **K. UCHINO**

LAS HERAS 667

TUCUMAN



カフェ
ハポネス
内野清

T. Yamada

Masajista Japonés

CONCORDIA 4778
U. T. Villa Devoto 1226

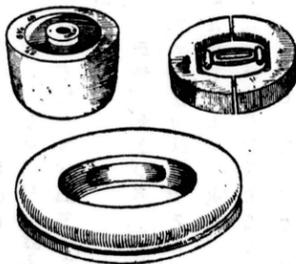
TALLER GRAFICO NIPPON

SANTIAGO DEL ESTERO 975
U. T. 23 - 7864

西文活版印刷
便箋・封筒・名刺
其他各種
技術優秀・迅速・確實
價格低廉
電話にて御一報次第
参上致します
ニッポン堂印刷所
北川 総

LUIS GORI Hnos.

LIMA 1029 U. T. 23-2897



帽子木型製造工場

チントレリアの仕事の
上手下手は型の善悪
に依ります。
仕事を上手にする
には良い型を使はね
ばなりません。
弊工場はマデラ・ブラ
マ・デラ・コラ・アルカ
「木」製専用流行型のあ
りゆき型を最良の市
場で供給し、田舎から
の御注文にも應じます。

TINTORERIA "BOTAFOGO"

DE **K. FUNAI**

Teñir trajes y vestidos \$ 8.-
Planchar trajes " 2.-
Sombreros " 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LAS MISMAS
Salón de espera

ENTRE RIOS 215 — U. T. 38, MAYO 774
Suc. Sarmiento 1900 — U. T. 47 (Cuyo) 0984

"CAFE TOKIO"

de **M. K. Miura & Cía.**

Casa Central: MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursal: JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198

Café JAPONES

de **Justo Fujita**

CHIVILCOY (F. C. O.)

CAFE y CERVECERIA LA "SATUMA"

有水武二
久松純雄
竹内武義
加藤吉隆

General HORNOS 54

U. T. 23 - 0526

BUENOS AIRES

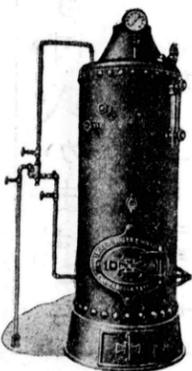
SIERRAS DE CORDOBA HOTEL "PLAZA"

de **JUAN KAWABATA**
Quinta Japonesa
UNQUILLO (F. C. C. C.)

かまぼこの
御注文は村武へ
原料精選
味は良くて
値段は安い
御入用の節は電話で
PUEYREDON 1028
U. T. 41 - 5589

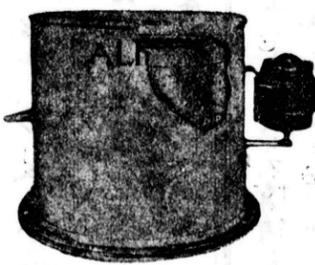
豆腐・こんにやく
製造販賣
多少に不物配達致します
松堂秀正
市内カリフォルニア街二二八四
電話(三三)バラカス 一四〇一

CALDERA LOOKOUT
De Construcción Vertical y Horizontal



ALFA-LAVAL S. A.

CENTRIFUGA ALFA
Accionada por Motor Eléctrico



世界に名を傳する
アルファ印洗濯器を
チントレリア経営の日本人
諸君に御薦めいたします
服地の損傷皆無
時間の節約
最小限度の労費
その他あらゆる点に於て理想的
であります。市内有数のチント
レリアで使用せられ多大の好評
を受けて居ます

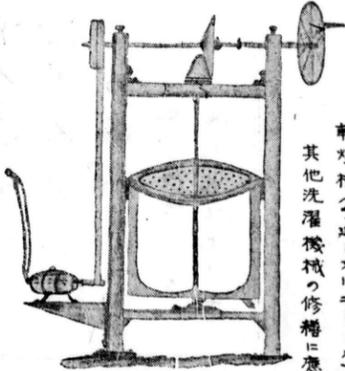
CHACABUCO 599

U. T. 37, RIV. 4300 - 4302

BUENOS AIRES

TALLER MECANICO A. MENDEZ

CALLE VERA 737 — U. T. DARWIN 1108



カルボンナフタ又はガス汽鐘
乾燥機(手廻し又はモートル)
其他洗濯機械の修繕に應ず